


	УНИВЕРЗИТЕТ У БЕОГРАДУ, ПРАВОСЛАВНИ БОГОСЛОВСКИ ФАКУЛТЕТ ПРАВОСЛАВНИ БОГОСЛОВСКИ ФАКУЛТЕТ 11060 БЕОГРАД, МИЈЕ КОВАЧЕВИЋА 11Б	
	ОСНОВНЕ АКАДЕМСКЕ СТУДИЈЕ	

Наставни предмет:	Немачки језик 2				
Ознака предмета:					
Број ЕСПБ: 5					
Наставници:					
Статус предмета:	И				
Број часова активне наставе(недељно)					
Предавања:	Вежбе:	Други облици наставе:	Студијски истраживачки рад:	Остали часови:	
2	2	0	0	0	
Предмети предуслови		Нема			
Услови:					
1. Образовни циљ:					
<p>Даље изграђивање оперативних знања о немачком језичком систему, његовој структури и функционисању на синхронном плану, изграђивање способности опсервирања и анализирања појава и елемената немачког језика у циљу њихове адекватне рецепције и изналагања преводних еквивалената, усавршавање способности неопходних за информативно, студиозно и дијагонално читање текстова из области теологије и духовности, усавршавање способности продуковања језички нормативних, композиционо-стилски и комуникативно правилних усмених и писмених саопштења из професионалне и социокултурне сфере комуникације у оквиру катихетске службе.</p>					
2. Исходи образовања (Стечена знања):					
<p>Формираност за професионалну компетенцију студената богословско-катихетског профила релевантне лингвистичке, комуникативне, лингвокултуролошке и преводилачке компетенције у информативној, формативној и оперативној димензији (коректно владање руским језиком у рецептивним, рецептивно-продуктивним и продуктивним видовима говорне делатности у професионално актуелним сферама општења у домену катихетске службе) на нивоу Б 2 Европског оквира за живе језике.</p>					
3. Садржај/структура предмета:					
Теоријска настава:					
<p>Одлике теолошког и терминсистема других контактних и комплементарних дисциплина у ширем концентру у односу на претходну годину учења. Сакрални функционалностилски комплекс савременог немачког језика (општи поглед, конституенте). Научни стил - богословско-академски, богословско-дидактички и богословско-популарни подстил дисциплина које се изучавају у оквиру Богословско-катихетског програма.</p>					
Практична настава:					
<p>Нивои еквивалентности у превођењу; врсте текстова и типови превођења; парафраза; адаптација; превођење нееквивалентне лексике; пермутације; додавање, одузимање, изостављање; превођење дефиниција; превођење термина; транслитерација и транскрипција; унутарлексичка системност у превођењу; коришћење помоћне литературе при превођењу; основне карактеристике писменог превођења; усмено консекутивно превођење.</p>					
4. Методе извођења наставе:					
вербално-текстуалне, текстуалне, демонстративне.					
Оцена знања (максимални број поена 100)					
Предиспитне обавезе		Обавезна	Поена	Завршни испит	
Активност у току предавања		Да	20.00	Писмени испит	
Колоквијум		Да	10.00	Усмени део испита	
Практична настава		Да	20.00		
Семинарски рад		Да	10.00		
Литература					
Р.бр.	Аутор	Назив		Издавач	Година
1,	Јелена Кончаревић	Практикум из граматике немачког језика		Филозофски факултет, Београд	1997
2,	Јелена Кончаревић	Deutsch als Fachsprache der Geisteswissenschaften		Филозофски факултет, Београд	1997
3,	Марија Јандрковић	Немачко-српски и српско-немачки теолошки речник		Хришћански културни центар	2007
4,	И. Кнежевић	Теолошки дискурс енглеског и српског језика: лексичко-семантички и стилистички проблеми превођења		ПБФ-ИТИ	2010
5,	М. Јовановић	О превођењу: техника превођења: с примерима енглеско-српског и српско-енглеског превода		Београд	2001

	УНИВЕРЗИТЕТ У БЕОГРАДУ, ПРАВОСЛАВНИ БОГОСЛОВСКИ ФАКУЛТЕТ ПРАВОСЛАВНИ БОГОСЛОВСКИ ФАКУЛТЕТ 11060 БЕОГРАД, МИЈЕ КОВАЧЕВИЋА 11Б	
	ОСНОВНЕ АКАДЕМСКЕ СТУДИЈЕ	

Литература				
Р.бр.	Аутор	Назив	Издавач	Година
6,	Axel Hering, Magdalena Masek, Michaela Prlmann – Balme	em Übungsgrammatik Deutsch als Fremdsprache, Max Hueber Verlag	Ismaning	2002